

Amo

Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

קִינָה עֲלֵיכֶם נִשָּׂא אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה הַדְּבָר אֶת־ שְׁמֹעַ 1
哀歌を あなたがたに-ついて 取り-上げる わたしが それを この この-言葉を (を) 聞け
H7015 H5375 H0595 H2088 H1697 H0853 H8085
יִשְׂרָאֵל בֵּית
イスラエルの 家よ
H3478

イスラエルの家よ、わたしが悲しみの歌をもって、あなたがたについて宣べるこの言葉を聞け、

עַל־ נִטְשָׁה יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת קוּם תּוֹסִיף לֹא־ נִפְלָה 2
~の-上に 捨てられた イスラエルは おとめなる 起き上がらない 再び 二度と 倒れた
H5203 H3478 H1330 H3254 H3808 H5307
מִקִּימָהּ אֵין אֶדְמָתָהּ
起こす-者は 誰も-いない その-地の
H0369 H0127

「おとめイスラエルは倒れて、また起き上がらず、彼女はおのれの地に投げ倒されてこれを起す者がない」。

מֵאָה תִּשְׁאֵר אֶלֶף הַיְצֵאת הָעִיר יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי 3
百人を 残す 千人で 出発した 町が 神は 主なる 言われた こう なぜなら
H3967 H7604 H0505 H3318 H3069 H0136 H0559 H3541
וְהַיְצֵאתָ יִשְׂרָאֵל לְבֵית עֶשְׂרָה תִּשְׁאֵר מֵאָה וְהַיְצֵאתָ
○ イスラエルの 家に 十人を 残す 百人で また-出発した
H3478 H6235 H7604 H3967 H3318

主なる神はこう言われる、「イスラエルの家では、千人出た町は百人残り、百人出た町は十人残り」。

וְחַיּוּ דַרְשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבֵית יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי 4
そして-生きよ わたしを-求めよ イスラエルの 家に 主は 言われた こう なぜなら
H2421 H1875 H3478 H3068 H0559 H3541

主はイスラエルの家にこう言われる、「あなたがたはわたしを求めよ、そして生きよ。」

שָׁבְעוּבְאָר שָׁבְעוּבְאָר תָּבֹאוּ לֹא וְהַגִּלְגָּל בֵּית־אֵל תִּדְרְשׁוּ וְאֵל־ 5
また-ベエルシェバに 行くな (するな) また-ギルガルに ベテルを 求めるな しかし-(するな)
H0884 H0935 H3808 H1537 H1008 H1875 H0408
לֵאָוִן יְהוָה וּבֵית־אֵל יְגִלָּה יְגִלָּה גִּלְגָּל הַגִּלְגָּל כִּי תַעֲבְרוּ לֹא
空しき-ものに なる また-ベテルは 捕囚と-なり 必ず ギルガルは なぜなら 渡るな (するな)
H0205 H1961 H1008 H1540 H1540 H1537 H3808

ベテルを求めるな、ギルガルに行くな。ベエルシバにおもむくな。ギルガルは必ず捕えられて行き、ベテルは無に帰するからである」。

יֹסֵף בֵּית כָּאֵשׁ יִצְלַח פֶּן־ וְחַיּוּ יְהוָה אֶת־ דַּרְשׁוּ 6
ヨセフの 家に 火の-ように 突き-進む さもなくば そして-生きよ 主を (を) 求めよ
H3130 H0784 H6435 H2421 H3068 H0853 H1875
לְבֵית־אֵל מְכַבָּה וְאֵין וְאֶכְבֶּה
ベテルには 消す-者は しかし-いない そして-焼き-尽くす
H1008 H3518 H0369 H0398

わたしは知る、あなたがたのことが多く、あなたがたの罪は大きいからである。あなたがたは正しい者をしえ、まいたいを取り、門で貧しい者を退ける。

לָכֵן הַמְשָׁכִיל לְזָן 13
 賢い-者は それゆえ
 בַּעַת הַהֵיאָה 13
 その-時に
 יָדָם יִשְׁכָּח 13
 沈黙する
 כִּי 13
 なぜなら
 עַתָּה 13
 時は
 רָעָה 13
 悪い
 הִיאֵ: 13
 それは
 H1931 H6256 H1931 H6256

それゆえ、このような時には賢い者は沈黙する、これは悪い時だからである。

הַרְשׁוּ-טוֹב וְאַל-רָע 14
 求めよ 善を 悪を
 לְמַעַן 14
 そうすれば
 תִּחְיֶינָה 14
 あなたがたは-生きる
 וַיְהִי- 14
 そして-あるように
 H1961 H2421 H4616 H0408 H1875

כֹּן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת 14
 そのとおり 主 神なる 万軍の
 אַתְּכֶם 14
 あなたがたと-共に
 כַּאֲשֶׁר 14
 ちょうど~の-ように
 אָמַרְתֶּם: 14
 あなたがたが-言った
 H0559 H4084 H0430 H3068

善を求めよ、悪を求めな。そうすればあなたがたは生きることができる。またあなたがたが言うように、万軍の神、主はあなたがたと共におられる。

שְׂנֵאוֹ-רָע וְאַהֲבוּ-טוֹב 15
 憎め 悪を 善を
 וְהִצִּינוּ בַּשַּׁעַר מִשְׁפָּט אוֹלִי 15
 そして-打ち-立てよ 門で 公正を おそらく
 H0194 H4941 H8179 H3322 H0157 H8130

יְהִנֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת 15
 恵みを-与える 主は 神なる 万軍の
 שְׂאֵרֵי הַיְּסוּד: 15
 残りの-者に ヨセフの
 H3130 H7611 H0430 H3068

悪を憎み、善を愛し、門で公義を立てよ。万軍の神、主は、あるいはヨセフの残りの者をあわれまれるであろう。

לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי 16
 せいゆえ こう 言われた 主 神なる 万軍の 主は
 מְסֻפָּד 16
 嘆きが-あり
 H4553 H7339 H3605 H0136 H0430 H3068 H0559 H3541

וּבְכָל-חֻצוֹת יִאֲמְרוּ הוּא-הוּא 16
 また-すべての 通りで 言う 通る 通る
 וּמְסֻפָּד 16
 また-嘆きを 嘆きに ~に 農夫を 通る
 H4553 H0060 H0413 H0406 H7121 H1930 H1930 H0559 H2351 H3605

אֶל-יֹדְעֵי נְהִי: 16
 ~に 知る-者に 歌を
 H5092 H3045 H0413

それゆえ、主なる万軍の神、主はこう言われる、「すべての広場で泣くことがあろう。すべてのちまたで人々は『悲しいかな、悲しいかな』と言う。また彼らは農夫を呼んできて嘆かせ、巧みな泣き女を招いて泣かせ、

וּבְכָל-כְּרָמִים מְסֻפָּד כִּי-אֲעֹבֵר בְּקִרְבְּךָ אָמַר 17
 また-すべての ぶどう畑で 嘆きが-ある なぜなら わたしが-通り-過ぎる あなたの-中を 言われた
 H0559 H7130 H4553 H3754 H3605

יְהוָה: 17
 主は
 H3068

またすべてのぶどう畑にも泣くことがあろう。それはわたしがあなたがたの中を通るからである」と主は言われる。

הוּא הוּא הַמְתַּאֲוִים אֶת-יוֹם יְהוָה לְמַה-זֶּה לְכֶם יוֹם יְהוָה 18
 わざわいだ 待ち-望む-者たちは 日(を) 日を 主の 主の 主の
 H0183 H1945 H0853 H3117 H3068 H3117 H3117

הוּא-הוּא הַחֹשֶׁךְ וְלֹא-אֹר: 18
 それは 闇で-あり また-(ない) 光では-ない
 H1931 H2822 H3808 H0216

わざわいなるかな、主の日を望む者よ、あなたがたは何ゆえ主の日を望むのか。これは暗くて光がない。

הַבַּיִת	וּבָא	הָרֶבֶב	וּפְגָעוּ	הָאֲרִי	מִפְּנֵי	אִישׁ	יָנוּס	כְּאֲשֶׁר	19
家に	そして-入る	熊に	そして-出会う	獅子の	前から	人が	逃げる	ちょうど~の-ように	
	H0935	H1677	H6293		H6440	H0376	H5127		
		וּנְשָׁכוּ	הַקִּיר	עַל-	יָדוֹ	וְסָמְדוּ			
		蛇に	そして-噛まれる	壁に	~の-上に	その-手を	そして-もたれかかる		
		H5175		H7023		H3027	H5564		

人がししの前を逃れてもくまに出会い、また家にはいって、手を壁につけると、へびにかまれるようなものである。

וְלֹא-	וְאֶפְלָא	אֹרֶךְ	וְלֹא-	יְהוָה	יוֹם	הַחֹשֶׁךְ	הַלֵּא-	20
また-(ない)	また-暗黒で	光では-ない	また-(ない)	主の	日は	闇では-ないか	まことに-(ないか)	
H3808	H0651	H0216	H3808	H3068	H3117	H2822	H3808	
							לְיוֹ:	נִהַר
							それに	輝きは
								H5051

主の日は暗くて、光がなく、薄暗くて輝きがないではないか。

בְּעֵצְרַתְיֹכֶם:	אֲרִיחַ	וְלֹא	חַגִּיכֶם	מֵאַסְתִּי	שָׂנְאָתִי	21
あなたがたの-聖会を	喜ばない	また-(ない)	あなたがたの-祭りを	退けた	わたしは-憎んだ	
H6116	H7306	H3808	H2282		H8130	

わたしはあなたがたの祭を憎み、かつ卑しめる。わたしはまた、あなたがたの聖会を喜ばない。

וּמִנְחֹתֵיכֶם	עֲלוֹת	לִי	תַעֲלוּ-	אִם-	כִּי	22
また-あなたがたの-穀物の-ささげを	燔祈と	わたしに	あなたがたが-ささげるなら	もし	たとえ	
H4503			H5927			
אֲבִיט:	לֹא	מִרְאֵיכֶם	וְשָׁלַם	אֲרָנָה	לֹא	
見向きも-しない	(ない)	あなたがたの-肥えた-家畜を	また-和解の-ささげの	受け-入れない	(ない)	
H5027	H3808	H4806	H8002	H7521	H3808	

たといあなたがたは燔祭や素祭をささげても、わたしはこれを受けいれない。あなたがたの肥えた獣の酬恩祭はわたしはこれを顧みない。

אֲשָׁמַע:	לֹא	נִבְלִיךָ	וּזְמֶרְתָּ	שִׁירֶיךָ	הַמְּזוֹן	מֵעָלַי	הַקָּרֶב	23
聞かない	(ない)	あなたの-琴の	また-旋律を	あなたの-歌の	騒ぎを	わたしから	遠ざけよ	
H8085	H3808		H2172				H5493	

あなたがたの歌の騒がしい音をわたしの前から断て。あなたがたの琴の音は、わたしはこれを聞かない。

אֵיתָן:	כְּנָחַל	וּצְדִיקָה	מִשְׁפָּט	כַּמַּיִם	וַיִּגַל	24
尽きない	川の-ように	また-正義よ	公正よ	水の-ように	しかし-流れよ	
H0386		H6666	H4941	H4325	H1556	

公道を水のように、正義をつきない川のように流れさせよ。

בֵּית	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בְּמִדְבָּר	לִי	הֲנִשְׁתָּם-	וּמִנְחָה	הַזִּבְחִים	25
家よ	年の-間	四十	荒野で	わたしに	あなたがたは-携えたか	また-ささげ物を	いけにえと	
	H8141	H0705		H5066		H4503	H2077	
							יִשְׂרָאֵל:	
							イスラエルの	
							H3478	

「イスラエルの家よ、あなたがたは四十年の間、荒野でわたしに犠牲と供え物をささげたか。

כִּיּוֹן וְאֵת מִלְּכֶכֶם סִבּוֹת אֵת וּנְשֹׂאתֶם 26
 キュンを また-(を) あなたがたの-王の シックトを (を) しかし-あなたがたは-担いだ
[H3594](#) [H0853](#) [H4432](#) [H5522](#) [H0853](#) [H5375](#)

לְכֶם: עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם כּוֹכַב צְלְמֵיכֶם
 自分たちの-ために あなたがたが-造った それを あなたがたの-神の 星を あなたがたの-像の
[H0430](#) [H3556](#) [H6754](#)

かえってあなたがたの王シクテをにない、あなたがたが自分で作ったあなたがたの偶像、星の神、キウンをになった。

אֱלֹהֵי- יְהוָה אָמַר לְדַמְשֶׁק מִתְּלָאָה אֶתְכֶם וְהִנֵּלִיתִי 27
 神なる 主 言われた ダマスコの 向こうに あなたがたを それゆえ-わたしは-捕囚に-する
[H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1834](#) [H1973](#) [H0853](#) [H1540](#)

שְׁמוֹ: צְבָאוֹת
 其の-名は 万軍の
[H8034](#)

それゆえわたしはあなたがたをダマスコのかなたに捕え移す」と、その名を万軍の神となえられる主は言われる。